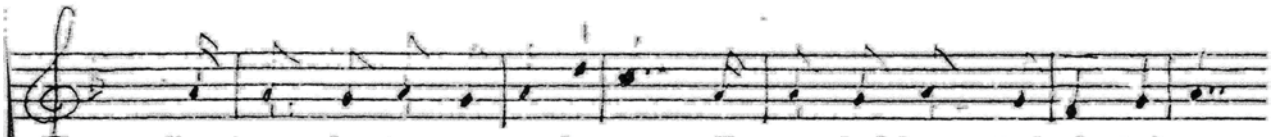
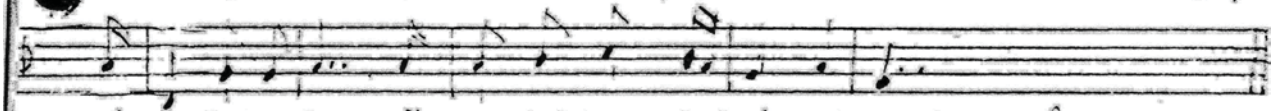
B 37

Extrait des CHANSONS POPULAIRES BRETONNES recueillies par Yves LE DIBERDER, série LENDEVANT.

BONJOUR EN TY-MAN E LARAN ... 66045/18



Bonjour en ty-man e laran, mēn ma Julienn Calvé drèman,



é roulalo la, mēn ma Julienn Calvé drèman ? (1)

"Bonjour en ty-man e laran,
"mēn ma Julienn Calvé drèman ?"

- "Man mé Julienn Calvé glasquet
"ne vou quéd aman hé havét.

"Ne vou quéd aman hé havét,
"é ma é campr t'er lué cousquet.

"É ma é campr t'er lué cousquet
"hag hi e lar ne saùei quet.

"Hag hi e lar ne saùei quet
"que ne soñnei cloh en Drinded.

"Que ne soñnou cloh en Drinded
"ur hlohat d'en overèn-bred.

"Ur hlohat d'en overèn-bred,
"d'er gosperéù mar bé laret,

"Que n' scoei en hiaol ar en trezéù
"ma huélei blouquein hé botéù.

"Ma huélei blouquein hé botéù
"ha displéquein hé seiennéù."

Cloérec 'n Amour, a pe gléùas,
d'er gampr t'er lué bian mad é has.

(1) Air emprunté à une autre chanson populaire. E.G./X

B'37

Le collecteur n'ayant pas donné l'air, j'ai emprunté celui d'une autre chanson populaire s'adaptant à ces paroles.

Edouard GILLIOUARD

BONJOUR ÉN TY-MAN E LARAN ...

08045/1

D'er gampr t'er lué bian mad é has,
er vord hé gulé azéas.

"Déù anasé, Julienn Calvé,
"mar damb hun déù d'er leur néùé."

– "D'er leur néùé mé nen dein quat;
"be zo ino seitèc cloérec."

– "Seitèg aral boud é vehé,
"haâni n' devou qued a'nein-mé.

"A pe laquein un taol huitèl,
"é arriùei secour abèn."

Marquis Melran yé hag e zé,
gu'er vugulion séùd houlenné,

Gu'er vugulion séùd houlenné:
"Pes chet gùélet Julienn Calvé ?"

– "Passed é tuchand barh azé,
"cloarèc 'n Amour doh hé hosté.

"Cloarèc 'n Amour doh hé hosté,
"oeid ind ou déù d'er leur néùé."

Marquis Melrand a pe gléùas,
d'er leur néùé bian mad é has.

Ér leur néùé p'oé arriùet,
Julienn Calvé doé rancontret.

Éen rancontras Julienn Calvé,
cloérec 'n Amour doh hé hosté.

Un taol huitèl pe oé laquet,
arriù ino seitèc cloérec.

"Boud é tèbrên rak me argend,
"m' laquei crouguein marquis Melran.

"Boud é tèbrên men daâné tout,
"me brein laquad 'r stag ar é doug."

Loeis Gùillerm._ 5 a viz héneoal 1911.